

**Porozumienie**  
**o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków**  
**między**  
**Województwem Śląskim a Stanem Bengal Zachodni**

**Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska)**

**i**

**Stan Bengal Zachodni (Republika Indii),**

*zwane dalej Stronami,*

kierując się celami i zasadami wyrażonymi:

- w Umowie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii o współpracy w dziedzinie nauki i techniki, sporządzonej w dniu 12 stycznia 1993 r.
- w Umowie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii o współpracy gospodarczej, sporządzonej w dniu 19 maja 2006 r.
- w Umowie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii o współpracy w dziedzinie turystyki, sporządzonej w dniu 24 kwietnia 2009 r.
- w Umowie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii o współpracy w dziedzinie zdrowia i medycyny, sporządzonej w dniu 24 kwietnia 2009 r.

uwzględniając:

- priorytety rozwoju Województwa Śląskiego i Stanu Bengal Zachodni,

oraz:

- pragnąc rozwijać przyjazne relacje pomiędzy mieszkańcami Województwa Śląskiego i Stanu Bengal Zachodni,
- wyrażając zainteresowanie rozwojem partnerskiej współpracy między Województwem Śląskim i Stanem Bengal Zachodni,

*uzgodniły co następuje:*

### **Artykuł 1**

1. Strony będą zabiegać o rozwój korzystnej obustronnie współpracy w uzgodnionych dziedzinach na zasadach partnerstwa i wzajemnych korzyści.
2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszego Porozumienia będzie wykorzystanie potencjału, w szczególności gospodarczego i wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Stanu Bengal Zachodni.

### **Artykuł 2**

Współpraca będzie realizowana w następujących obszarach:

- a) gospodarki, poprzez:
  - realizację wspólnych przedsięwzięć stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania w sektorach przemysłu energetycznego, motoryzacyjnego, maszynowego, górniczego, technologii informacyjnych, przetwórstwa spożywczego oraz innowacyjnych technologii,
  - współpracę małych i średnich przedsiębiorstw,
  - inicjowanie i wspieranie różnorodnych kontaktów, wymianę specjalistów, szkolenia, udział w targach branżowych, wystawach, misjach gospodarczych oraz przedsięwzięciach promocyjnych;
- b) współpracy naukowo-technicznej, poprzez:
  - organizację dwutygodniowych staży dla studentów/inżynierów/absolwentów z Bengal Zachodniego i Województwa Śląskiego z zakresu energetyki, ochrony środowiska czy górnictwa,
  - uzgodnione programy i wspólne programy badawcze, wspólne warsztaty i konferencje naukowe, wymianę informacji naukowej i technicznej w związku ze wspólną działalnością, wymianę naukowców, specjalistów i badaczy oraz inne formy współpracy naukowo-technicznej, które mogą być uzgodnione;
- c) wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Stanu Bengal Zachodni, poprzez:
  - turystykę biznesową,
  - prezentację dokonań w dziedzinie gospodarki i innowacji;
- d) innych dziedzinach będących przedmiotem zainteresowania obu Stron. Wymaga to wzajemnego uzgodnienia w formie pisemnej z uwzględnieniem zasady partnerstwa i wzajemnych korzyści.

### **Artykuł 3**

W celu ułatwienia rozwoju współpracy, w szczególności w dziedzinie gospodarki, Strony będą wspierać współpracę właściwych instytucji, w szczególności współpracę Regionalnej Izby Gospodarczej w Katowicach po stronie polskiej oraz Izby Przemysłowo-Handlowej w Kalkucie po stronie indyjskiej, poprzez:

- a) wymianę informacji w zakresie prawa regulującego działalność gospodarczą i jego zmian, w tym z zakresu inwestycji, standaryzacji, certyfikacji, ochrony własności przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz innych dziedzin stanowiących przedmiot wzajemnego zainteresowania;
- b) wymianę informacji w zakresie planowanych przedsięwzięć promocyjnych sprzyjających rozwojowi kontaktów między podmiotami gospodarczymi działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Stanu Bengal Zachodni;

c) wymianę informacji w zakresie ułatwień dotyczących branżowych wystaw, targów i misji gospodarczych oraz systemów informacji gospodarczej.

#### **Artykuł 4**

Współpraca obu Stron w obszarach, wymienionych w artykule 2 i 3 niniejszego Porozumienia odbywać się będzie w ramach dostępnych środków finansowych.

#### **Artykuł 5**

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Indii.

#### **Artykuł 6**

Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

#### **Artykuł 7**

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowiąc będą aneksy do niniejszego Porozumienia.

#### **Artykuł 8**

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarte jest na okres pięciu (5) lat.
2. Każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie, zawiadamiając o tym w formie pisemnej drugą Stronę. Wypowiedzenie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie sześciu miesięcy od daty otrzymania zawiadomienia przez Stronę.

Porozumienie sporządzono w Kalkucie dnia 17 stycznia 2018 roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowe. W przypadku rozbieżności przy interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.

**W imieniu**  
**Województwa Śląskiego**

Michał Gramatyka  
Wicemarszałek Województwa

Małgorzata Ochęduszek-Ludwik  
Członek Zarządu Województwa

**W imieniu**  
**Stanu Bengal Zachodni**

Sunil Kumar Gupta  
Zastępca Sekretarza Stanu  
Rząd Stanu Bengal Zachodni